

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 1221

[2010/201922]

20 AUGUSTUS 2009. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van 4 juni 2009 houdende oprichting van een begeleidingscomité voor de Europese territoriale Samenwerking in het kader van de Interreg-IV-A-programma's Euregio Maas-Rijn en "Großregion 2007-2013"

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het besluit van de Regering van 3 juli 2009 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers;

Gelet op het besluit van de Regering van 3 juli 2009 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Ministers;

Overwegende dat het besluit van de Regering van 4 juni 2009 houdende oprichting van een begeleidingscomité voor de Europese territoriale Samenwerking in het kader van de Interreg-IV-A-programma's Euregio Maas-Rijn en "Großregion 2007-2013" in artikel 3 de aanwijzing van slechts een vertegenwoordiger per afdeling van het Ministerie voorziet;

Overwegende de samenvoeging van de afdelingen culturele zaken (KUAN) en de afdeling werkgelegenheid, gezondheid en sociale zaken (BGSO) tot de afdeling voor culturele en sociale zaken (KUSO);

Overwegende de opname van het ressort werkgelegenheid in de afdeling onderwijs en opleiding tot vorming van de afdeling onderwijs, opleiding en werkgelegenheid (UNAB);

Overwegende dat advisering van de Interreg-projecten rond de thema's gezondheid, sociale zaken en cultuur door meerdere experts van de afdeling KUSO moet worden gewaarborgd;

Overwegende dat advisering van de Interreg-projecten rond de thema's onderwijs, opleiding en cultuur door meerdere experts van de afdeling UNAB moet worden gewaarborgd;

Op voordracht van de Minister-President, bevoegd voor Externe Betrekkingen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In Artikel 3, § 1, tweede lid, van het besluit van de Regering van 4 juni 2009 houdende oprichting van een begeleidingscomité voor de Europese territoriale Samenwerking in het kader van de Interreg-IV-A-programma's Euregio Maas-Rijn en "Großregion 2007-2013" worden voor "een vertegenwoordiger van elk departement van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap" de woorden "ten minste" ingevoegd.

Inwerkingtreding

Art. 2. Voorliggend besluit treedt in werking op 1 september 2009.

Uitvoeringsbepaling

Art. 3. De Minister-President, Minister van Lokale Besturen, is met de uitvoering van dit besluit belast.

Eupen, 20 augustus 2009.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister voor Lokale Besturen,

K.-H. LAMBERTZ

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 1222

[2010/201920]

18. FEBRUAR 2010 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 17. April 2008 zur Einsetzung der Kommission zur Bezeichnung der Schulleiter auf Sekundarschulebene des Gemeinschaftsunterrichtswesens

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 7;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen und sozialpsychologischen Personals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Förder-, Mittel-, technische, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes, Artikel 121^{quinquies}, eingefügt durch das Dekret vom 25. Juni 2007 und abgeändert durch die Dekrete vom 21. April 2008, vom 11. Mai 2009 und vom 25. Mai 2009;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 17. April 2008 zur Einsetzung der Kommission zur Bezeichnung der Schulleiter auf Sekundarschulebene des Gemeinschaftsunterrichtswesens;

Aufgrund des Protokolls Nr. S1/2010 des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 27. Januar 2010;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass noch dieses Schuljahr die Prozedur für die Bezeichnung von Schulleitern für das Schuljahr 2010-2011 gemäß dem durch das Dekret vom 25. Juni 2007 eingeführten Verfahren, das durch das Dekret vom 25. Mai 2009 abgeändert worden ist, anlaufen muss, damit den betroffenen Schulen ein optimaler Übergang ins Schuljahr 2010-2011 ermöglicht werden kann;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2 Absatz 1 des Erlasses der Regierung vom 17. April 2008 zur Einsetzung der Kommission zur Bezeichnung der Schulleiter auf Sekundarschulebene des Gemeinschaftsunterrichtswesens wird wie folgt ersetzt :

„Die Bewerber reichen binnen einer Frist von mindestens einem Monat nach Veröffentlichung des Aufrufes im Belgischen Staatsblatt ihre Bewerbung gemäß Artikel 121^{quater} des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen und sozialpsychologischen Personals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Förder-Mittel-, technischen, Kunst- und Normalunterricht und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes bei der Kommission ein. Die Frist wird in dem Aufruf festgelegt.“

Art. 2 - In Artikel 3 Absatz 2 desselben Erlasses wird das Wort "zwei" durch das Wort "vier" ersetzt.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2010 in Kraft.

Art. 4 - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 18. Februar 2010

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden,

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung

O. PAASCH

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2010 — 1222

[2010/201920]

18 FEVRIER 2010. — Arrêté du Gouvernement portant modification de l'arrêté du Gouvernement du 17 avril 2008 instituant la Commission chargée de désigner les chefs d'établissement dans l'Enseignement secondaire communautaire

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, article 7;

Vu l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical et psychosocial des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, notamment l'article 121^{quinquies}, inséré par le décret du 25 juin 2007 et modifié par les décrets du 21 avril 2008, du 11 mai 2009 et du 25 mai 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 17 avril 2008 instituant la Commission chargée de désigner les chefs d'établissement dans l'Enseignement secondaire communautaire;

Vu le protocole n° S1/2010 du comité de secteur XIX de la Communauté germanophone du 27 janvier 2010;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973, article 3 paragraphe premier;

Vu l'urgence;

Etant donné que la procédure visant à désigner des chefs d'établissement pour l'année scolaire 2010-2011 conformément à la procédure instaurée par le décret du 25 juin 2007 et modifiée par le décret du 25 mai 2009 doit démarrer cette année encore afin de permettre aux écoles concernées un passage optimal à l'année scolaire 2010-2011;

Sur proposition du Ministre compétent en matière d'enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 alinéa premier de l'arrêté du Gouvernement du 17 avril 2008 instituant la Commission chargée de désigner les chefs d'établissement dans l'enseignement secondaire communautaire est remplacé par le texte suivant :

« Les candidats introduisent leur candidature auprès de la commission dans un délai d'au moins un mois après la publication de l'appel au *Moniteur belge* conformément à l'article 121^{quater} de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical et psychosocial des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements. Le délai est fixé dans l'appel. »

Art. 2. Dans l'article 3 alinéa 2 du même décret, le mot « deux » est remplacé par le mot « quatre ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

Art. 4. Le ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Eupen, le 18 février 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ,

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 1222

[2010/201920]

18 FEBRUARI 2010. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 17 april 2008 houdende oprichting van de Commissie voor de aanwijzing van de inrichtingshoofden in het Secundair Gemeenschapsonderwijs

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend, opvoedend hulp-, paramedisch en psychosociaal personeel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs en onderwijs aan leerlingen met specifieke behoeften van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de personeelsleden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, artikel 121^{quinquies}, ingevoegd bij decreet van 25 juni 2007 en gewijzigd bij de decreten van 21 april 2008, 11 mei 2009 en 25 mei 2009;

Gelet op het besluit van de Regering van 17 april 2008 houdende oprichting van de Commissie voor de aanwijzing van de inrichtingshoofden in het Secundair Gemeenschapsonderwijs;

Gelet op het protocol nr. S1/2010 van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap van 27 januari 2010;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat nog dit schooljaar de procedure moet starten voor de aanstelling van de inrichtingshoofden voor het schooljaar 2010-2011 krachtens de bij decreet van 25 juni 2007 ingevoerde en bij decreet van 25 mei 2009 gewijzigde procedure, om aan de betrokken scholen een optimale overgang naar het schooljaar 2010-2011 mogelijk te maken;

Op voordracht van de Minister bevoegd inzake onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, eerste lid, van het besluit van de Regering van 17 april 2008 houdende oprichting van de Commissie voor de aanwijzing van de inrichtingshoofden in het Secundair Gemeenschapsonderwijs wordt als volgt vervangen :

"Binnen een termijn van ten minste een maand na de bekendmaking van de oproep tot kandidaten in het *Belgisch Staatsblad* dienen de kandidaten hun kandidatuur bij de commissie in overeenkomstig artikel 121^{quater} van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend, opvoedend hulp-, paramedisch en psychosociaal personeel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs en onderwijs aan leerlingen met specifieke behoeften van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de personeelsleden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen. De termijn wordt in de oproep tot kandidaten vastgelegd."

Art. 2. In artikel 3, tweede lid, van datzelfde besluit wordt het woord "twee" door het woord "vier" vervangen.

Art. 3. Voorliggend besluit treedt op 1 januari 2010 in werking.

Art. 4. De Minister bevoegd inzake onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 18 februari 2010.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister voor Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH